



**Republika e Kosovës**  
**Republika Kosovo-Republic of Kosovo**  
*Kuvendi - Skupština - Assembly*

---

**Zakon br. 04/L-036**

**O SLUŽBENIM STATISTIKAMA REPUBLIKE KOSOVO**

**Skupština Republike Kosovo;**

Na osnovu člana 65 stav (1) Ustava Republike Kosovo;

U cilju regulisanja službenih statistika Republike Kosovo u skladu sa međunarodnim standardima o statistikama,

Usvaja

**ZAKON O SLUŽBENIM STATISTIKAMA REPUBLIKE KOSOVO**

**POGLAVLJE I**  
**OPŠTE ODREDBE**

**Član 1**  
**Cilj zakona**

1. Cilj ovog zakona je utvrđivanje osnovnih načela kao i uspostavljanje pravnog okvira za organizaovanje, proizvodnju i objavljivanje službenih statistika Kosova.
2. Cilj službenih statistika je prikupljanje, obrada i distribuiranje podataka za statističke svrhe, ekonomske i socijalne aktivnosti, kao i za opšte uslove na Kosovu, kao i da se Kosovu obezbedi ispunjavanje međunarodnih obaveza za proizvodnju i objavljivanje službenih statistika.

## **Član 2** **Definicije**

1. Izrazi korišćeni u ovom zakonu imaju sledeće značenje:

1.1. **Statistika** - konačne informacije proizašle iz obrade i analize podataka, koji karakterišu kolektivne pojave za određenu populaciju;

1.2. **Službena statistika** - informacija koja predstavlja procedovanje podataka sa karakterističnim ciljem kolektivne fenomene u populaciju unutar okviru implementacije službenih statistika koje su pod autoritetom Agenciji za Statistike Kosova (u daljem tekstu ASK), Centralne Banke Kosova i Ministarstva za ekonomiju i Financije;

1.3. **Statistički proizvod** – neophodna delatnost za pripremanje, prikupljanje, preradu, analizu, interpretiranje, distribuiranje i čuvanje statističkih podataka;

1.4. **Statističko istraživanje** - metod sadržavanja podataka kojim nosioci službenih statistika, prikupljavaju podatke direktno od jedinice za statistiku za statističke svrhe;

1.5. **Statistički obrazac** - svaki papirnati ili elektronički zapis dokumenta kojim se prikupljaju podaci od izveštajnih jedinica;

1.6. **Prikupljanje podataka** - aktivnost koja se odnosi na sprovođenje statističkih istraživanja, korišćenje administrativnih izvora podataka i metoda praćenja i promatranja, kojom nositelji službenih statistika u skladu sa odredbama ovog Zakona prikupljaju i obrađuju podatke o statističkim jedinicama;

1.7. **Jedinica za izveštavanje** - sve jedinice koje mogu da izneti statističke podatke kao što su: razne vladine institucije, nevladine, fizička lica porodična gazdinstva, preduzeća ili privredni operatori gde, u slučaju kada se zahtevaju podaci od ASK te jedinice će sarađivati i izveštavati ASK;

1.8. **Statistička jedinica** - osnovna jedinica nadgledanja, odnosno fizičko lice, domaćinstvo, ekonomski operator i ostale radnje koje se navode u vezi sa podacima;

1.9. **Ostala statistička delatnost** - statistička delatnost koja nije predviđena u programu;

1.10. **Identifikator** - imena, adrese ili drugi jasno određeni kod iz kojeg se može direktno ili indirektno prepoznati individualna izveštajna jedinica;

1.11. **Distribucija** - svaka aktivnost pristupa statističkim podacima za sve korisnike, osim slučajima koji su zabranjeni zakonskim odredbama;

1.12. **Korisnik podataka** - svaka pravna i fizička osoba, državne i znanstvene institucije i lokalne i međunarodne organizacije koje koriste statističke podatke;

1.13. **Statistički registri** - nominalne liste izveštajnih jedinica koje se kontinuirano ažuriraju i koriste isključivo u statističke svrhe;

1.14. **Predmet statistike** - skup podataka koji sadrže: metodološke osnove, statističke obrazce, upitnici, statističke izveštaje, statističke studije i analize, sumarne preglede i rezultate, publikacije i i ostale akte koji nastaju u obavljanju poslova službenih statistika ;

1.15. **Probni plan** - plan za probni test u toku jednog statističkog istraživanja;

1.16. **Frekvencije** - vremenski rokovi.

## **POGLAVLJE II OSNOVNA NAČELA SLUŽBENIH STATISTIKA**

### **Član 3 Načela službenih statistika**

1. Da bih obezbedila kvalitet službenih statistika i da bih obezbedili pouzdanost široke javnosti i sprovesti program, službenih statistika na osnovu ovog Zakona se vode sa sledećim načelima:

1.1. **Načela relevanse:** Statistički podaci moraju ispunjavati jasno određene zahteve informisanja koji se odnose na svrhu službenih statistika. Zahtevi određuju polja, rokove i obuhvatanje statistika koji trebaju prilagoditi novim promenama demografske, ekonomske, obrazovanja polioprivredne socialne i ambientalne u svakom dobu. Sakupljanje podataka mora se ograničiti u potrebama za dostizanje povoljnih rezultata. Statistički podaci moraju se periodički proveravati, a relevantne potrebe za statističkim podacima moraju se blagovremeno identifikirati.

1.2. **Načelo nepristrasnosti,** označava da statistike treba da se prerađuju i podele nepristrano od svakog korisnika, i imati isti tretman;

1.3. **Načelo objektivnosti,** znači da se statistike moraju izraditi, proizvoditi i distribuirati na sistematski, pouzdan i nepristrasan način; zatim obuhvata stručno korišćenje i etičke standarde, to jest da su politika i praksa transparentne za korisnike i anketirane respondente;

1.4. **Načela pouzdanosti**, obuhvata metode i postupke koji se odnose na prikupljanje, obradu i desiminaciju statističkih podataka određuju na osnovu utvrđenih profesionalnih standarda, naučnih metoda i načela profesionalne etike .

1.5. **Načela ekonomičnosti javnih finansiskih sredstava/efektivni troškovi**: Optimalno korišćenje svih raspoložениh resursa i i minimiziranje tereta izveštajnih jedinica;

1.6. **Načela stručne nezavisnosti**: Da nositelji službenih statistika moraju obavljati poslove službenih statistika na amostalan način na osnovu stručnih i naučnih metoda i izvora definisanjai da koriste vreme i sadržaj svake forme slobodne raspodele od bilo kog lica ili političke , nacionalnih autoriteta , bez povrede institucija ili budžeta ili definisanja statističkih potreba;

1.7. **Načela transparentnosti**: da izveštajna jedinica mora biti upoznata sa zakonskom obavezom davanja podataka, svrhom za koju se traže podaci i merama zaštite statističkih podataka. Statistički podatak, ukoliko nije individualan, mora biti dostupan korisnicima;

1.8. **Načela statističkih poverljivosti**: zaštitu statističkih podataka koja se odnosi na individualnu statističku jedinicu, koji su prikupljeni direktno ili indirektno. Statistička poverljivost uključuje i zabranu korišćenja prikupljenih statističkih podataka u nestatističke svrhe i nezakonito objavljivanje statističkih podataka;

1.9. **Princip koordinacije i usklađivanja**: ASK koordinira državni statistički sistem i odgovorna je za usklađivanje službene statističke podatke;

1.10. **Načelo korišćenja individualnih podataka isključivo u statističke svrhe**: podrazumeva da se statistički podaci prikupljeni sprovođenjem statističkih aktivnosti, mogu se koristiti isključivo u skladu s odredbama ovog Zakona. i druge legislacije koja je u snagu u vezi ovog pitanja.

## Član 4

### Svrha službenih statistika

1. Da bi se obezbedio kvalitet rezultata, službene statistike se moraju razvijati, proizvoditi i distribuirati na osnovu istih usklađenih standarda i metoda. U ovom aspektu primeniće se sledeći kriterijumi:

1.1 „**relevantnost**“, koja se referiše tom stepenu, da popunjavaju aktuelne moguće potrebe korisnika

1.2 „**približnosti**“, sposobnost vrednovanja i za nepoznatu vrednost;

1.3 „**rokovi**“, koja se referiše periodu izmedju raspolaganju informacija događaja ili opis fenomena .

1.4 „**tačnost**“, koja tumači vreme zakašnjenja izdatih podataka i planiranog datuma(kada je trebalo da se dostave podatke)

1.5 „**pristup**“, i „**jasnoća**“, koja obuhvata uslove i modalitet prema kojima korisnici mogu da koriste i da iterpretiraju podatke;

1.6 „**uporedljivost**“, koja obuhvata uticaja i diferencija u statističkim srtestvima merenja i procedurama statistike i upoređujuse prema geografskim zonama ,sektorialnim domenima i preteku vremena.

1.7 „**povezanost**“, koja obuhvata prilagodnošću podataka koja se kombiniraju na vrsne načine i vrsnu upotrebu .

2. ASK i ostali autoritet, ako se koristi treba da se izveštava o svojstvu podataka koja se transveriše kompetentnim organima EZ-e.

### **POGLAVLJE III ORGAIZOVANJE ,POZICIJA, POSLOVI I KOORDINIRANJA SISTEMA SLUŽBENIH STATISTIKA**

#### **Član 5 Nosoci službenih statistika**

1. Poslove službenih statistika obavljaju određeni nosioci službenih statistika :

1.1. Agencija za statistiku Kosova (ASK);

1.2. Centralna banka Republike Kosovo;

1.3. Dotično Ministarstvo za finansije;

1.4. Ostali ovlašćeni organi Repuličke Agencije statistike određena programom.

#### **Član 6 Status i finansiranje ASK**

1. ASK-a je struča nezavisna institucija, nositelj i desimator službenih statistika i koordinator statističkog sistema Kosova, koji deluje u okviru Kancelarije premijera (KP).

2. Organizovanje ASK-a odobrava premijer, na predlog ASK.

3. Zaposleni u ASK imaju status predviđen zakonskim odredbama o Civilnoj službi.
4. Rekrutacija službenika ASK-a vrši se shodno zakonskim odredbama na snazi o Civilnoj službi Kosova.
5. ASK za posebne slučajeve, ima pravo da angažuje radnike uz dogovor za posebne usluge u skladu sa zakonodavstvom koja je na snazi.
6. ASK se financira od strane budžeta Republike Kosovo i od strane donatora prema zakonu koji se primenjuje.
7. ASK-a je autonomna budžetska organizacija sa svojim budžetskim kodom.
8. ASK-a ostvaruje sopstvene prihode pružanjem usluga predviđenih zakonom, menadžiraju se prema važećem zakonodavstvu.

## **Član 7**

### **Odgovornosti i prava ASK**

1. ASK-a ima opšta odgovornost za obrade službenih statistika i pitanja koja su predviđena Programom Službenih Statistika.
2. Odgovornosti ASK-a -a su:
  - 2.1. da pripremi nacrtprogram i godisnjih plan Službenih Statistika u konsultaciji sa Agencijom Statističkog saveta Kosova (u daljem tekstu: Savet),
  - 2.2. priprema i organizuje obavljanje službenih aktivnosti određenih programom;
  - 2.3. obezbeđuje razvijanje statističkih metoda za klasificiranje i standarda za proizvodnju službenih statistika;
  - 2.4. prikuplja potrebne statističke podatke, prikuplja i obradi rezultate na potrebne nivoima, analizira i objavlja i desiminaciju statističke podatke;
  - 2.5. pruži stručnu pomoć na pravilnom tumačenju podataka službenostatistike, da bi se evitirali pogrešne interpretacije priloženih podataka od službenih statistika;
  - 2.6. da preduzima studije i istraživanja za dalji razvoj statističke metodologije i tehnologije;
  - 2.7. da nadgleda sprovođenje statističkih zadataka koji su dostavljeni od drugih organa sa statističnim programom;
  - 2.8. da podnosi na usvajanje, preko premijera, Vladi i Skupštini izveštaj o sprovođenju plana i programa, kao i o korišćenju budžetskih sredstava. Godisnji izveštaj se nakon usvajanja objavljuje;

- 2.9. da poveća sposobnost i statistička znanja kao i znanje radnika o oblasti sluzbenih statistika;
- 2.10. da saradjuje sa univerzitetima da promovise znanje o statistikama van statistickih autoriteta;
- 2.11. da saradjuje sa lokalnim i medjunarodnim rganizacijamaleznim o slezbenim statisticima radi omogucavanje uporedjenje sluzbenih statistka sa proizvodjem u ostalim statisticnim sistemima.
3. Prilikom obavljanja zadataka ASK ima pravo da:
- 3.1. traži od statističkih jedinica informacije o kretanju zadataka utvrđenim programom.
- 3.2. da zahteva administrativnih podataka d ministarstva ili ostalih institucija;
- 3.3. da preduzme svaku drugu delovanje radi ispunjavanja odgovornosti i zadataka kako je to utvrđeno ovim Zakonom.
- 3.4. statističke podatke prediviđene ovim članom, su obavezne da daju sve jedinice institucija, osim ako je drugčije prediviđeno drugim zakonskim aktum.

## **Član 8** **Izvršni Nacelnik ASK-a**

1. Izvršni Načelnik ASK-a imenjuje se prema legislacije na snazi o imenovanju visokih javnih civilnih sluzbenika.
2. Izveršni Načelnih ASK-a za svoj rad odgovara neposredno premijeru.
3. Izvršni Nacelnik -a je odgovo ASK ran za:
- 3.1. upravljanje i izvršavanje zadataka -a; ASK-a
- 3.2. predlganje o organizacionim strukturama -a;
- 3.3. da zastupa ASK -a u odnosima sa trećima na nardnom i međunardnom nivom.
- 3.4. da svake godine priprema predloge za modifikacije u programu temeljeći se na savetima koje daje Savet;
- 3.5. da upravlja na efikasan i efektivan način sredstvima koja se izdvoje za ASK is Budžeta Kosova ili od bilo kojih drugih izvora;

3.6. da učestovanje i diskutuje na svim sastancima Saveta i

3.7. vršenje drugi zadataka koja su utvrđena Programom, Planom i odlukom Kancelarije premijera i Vlade Kosova.

## **Član 9** **Sastav Statističkog saveta**

1. Savet se sastavlja od predsednika i dvanaest (12) članova. Izvršni načelnik ASK-a je član saveta. Članovi saveta su po jedan predstavnik:

1.1. nadležnog ministarstva za finansije;

1.2. nadležnog ministarstva za trgovinu i industriju;

1.3. nadležnog ministarstva za obrazovanje;

1.4. nadležnog ministarstva za zdravstvo;

1.5. Kancelarije za strateško planiranje;

1.6. Centralne banke Kosova;

1.7. Porezne administracije;

1.8. nadležnog ministarstva za rad i socijalno staranje;

1.9. nadležnog ministarstva za poljoprivredu, šumarstvo i razvoj sela;

1.10. Univerziteta, poznati stručnjak za istraživanja iz oblasti statistika;

1.11. civilnog društva, koje predstavlja organizacije za istraživačka centra, i

1.12. Poslovne zajednice.

2. Članove Saveta imenuju institucije navedene u stavu 1. ovog člana. Eksperti za statistička istraživanja imenuje se od Univerziteta, iz redova akademskog osoblja odgovarajuće institucije, na osnovu kriterijuma ASK, dok članove koji zastupaju organizacije istražnih centara i poslovnu zajednicu imenuje Savet.

3. Članovi Saveta imenuje se iz redova institucija civilne službe javnih službenika doticne institucije i na osnovu određenih kriterijuma, stručne kvalifikacije. ASK-a.

4. Članovi Saveta imenjuju se na osnovu stručne kvalifikacije.

5. Svi članovi Saveta imenjujuse se izaberu sa mandatom od pet (5) godina, uz mogućnosti reizbora.



## **Član 10**

### **Funkcije i zadaci saveta**

1. Savet se osniva da bi dao savete za pripremu i primenu programa službenih statistika i za opšti razvoj i funkcionisanje ASK-a
2. U vršenju svog mandata Savet obavlja sledeće zadatke:
  - 2.1. daje preporuke za pripremanje nacрта programa za službene statistike, daje mišljenja i savete o izmenama i dopunama godišnjeg plana i programa;
  - 2.2. da pruži potrebne savete i amandmane za sprovođenje popisa, dopune Programa i Godišnjeg Plana.
  - 2.3. stvara radne grupe, o razvoju statističkih direktiva o saradnji u oblasti sistema Statistike Kosova.
  - 2.4. saziva sednice u vezi progressa od strane radnih grupa.
  - 2.5. nadgleda, oceni i daje savete o primeni Programa.
  - 2.6. daje mišljenje o zakonima i drugim podzakonskim aktima, koje su u vezi aktivnosti i proizvodnju službenih statistika;
  - 2.7. daje savete o razvoju sistema službenih statistika i međunarodnu saradnju;
  - 2.8. daje mišljenja o značajnim pitanjima službenih statistika ;
  - 2.9. da komentariše o budžetskoj situaciji za implementaciju programa.
  - 2.10. Savet podnosi godišnji izveštaj o svom radu Kancelariji premijera i Vladi Republike Kosovo.

## **Član 11**

### **Organizacija Statističkog saveta**

1. Na prvom sastanku Savet odlučuje o predstavniku civilnog društva i poslovne zajednice.
2. Savet deluje na osnovu proceduralnih pravila kojase usvajaju na u roku od tri (3) meseca nakon osnivanja Saveta.
3. Statistički Savet imenuje predsedavajućeg i jedan zamenik predsedavajućeg od svojih redova.

4. ASK-a pruža tehničku i administrativnu pomoć Savetu u vršenju njegove delatnosti.
5. ASK finansira aktivnosti Saveta iz svog budžeta.

## **Član 12**

### **Implementiranje službenih statistika od strane drugih autoriteta**

1. Za sprovođenje Službenih statistika, osim ASK-a, Centralne Banke Kosova i Doticne Ministarstvo Financije sa Programom službenih statistika može da se tereti i druge autoritete.
2. Metode, klasifikiranje i standardi korišćeni od istih autoriteta određuju se od ASK-a u skladu sa Programom službenih statistika i godisnjim Planom.
3. ASK, Centralna Banka Republike Kosovo i nadležno ministarstvo za financije objavljuju svoje rezultate.

## **POGLAVLJE IV**

### **MERE PLANIRANJA, PROGRAMIRANJA I PRIMENJIVANJA**

## **Član 13**

### **Program službenih statistika**

1. Program službenih statistika predstavlja okvir proizvodnje službenih statistika na Kosovu.
2. Nacrt program službenih statistika priprema ASK-a uz mišljenje Saveta i u saradnji sa nosiocima službenih statistika period koja ne može da bude kraće od pet (5) godina u skladu sa Statističkim programom Evropske unije.
3. Program službenih statistika usvaja Vlada i objavljuje se na „Službenom listu”.
4. Program obuhvata statistička istraživanja koja su potrebna za obezbeđenje podataka o demografskoj i socialnom i ekonomskoj, polioprivredne i sredine na Kosovo, uz koncentrisanje na bitne elemente za donosioce odluka, kao i poštujući pravo građana za zaštitu ličnih podataka .
5. ASK-a priprema predloge programe za periode koji mogu se uporediti sa utvrđenim periodima u Statističkom program Evropske unije.

## **Član 14**

### **Sadržaj programa**

1. Program za svaki svoji elemenat specifikuje obuhvatanje, vrstu, frekvenciju karakteristične teme koja moraju da se izvuče iz relevantnih izvora.
2. Ako nije drugčije predviđeno u programu, istraživanja i anketiranja biće sprovedjena neposredno iz Programa i Jedinice koje su zadužene obavezuju da pružaju potrebne informacije o proizvodnji određenih statistika.

## **Član 15**

### **Godišnji plan**

1. Radi dopune programa, ASK-a obrađuje predlog godišnjeg plana do 31 maja tekuće godine za narednu godinu.
2. Predlog Plana priprema ASK-a u saradnji sa korisnicima i proizvođačima službenih statistika.
3. Godišnjom planom predviđa celovitost opštih resursa potrebnih predviđenima Budžetom Republike Kosovo.
4. Godišnji plan usvaja Vlada Kosova i biće objavljen u „Službenom listu“.

## **Član 16**

### **Statistička istraživanja**

1. Statistička istraživanja obuhvataju:
  - 1.1. nositelj službenih statistika ;
  - 1.2. naziv statističkog istraživanja;
  - 1.3. period istraživanja;
  - 1.4. izveštajne jedinice za statistiku;
  - 1.5. način prikupljanja podataka;
  - 1.6. rokovi prikupljanja podataka;
  - 1.7. obaveza pružanja podataka;
  - 1.8. veza s rezultatima ili aktivnostima unutar Programa;
  - 1.9. rokovi i nivo objavljivanja rezultat;

1.10. relevantni međunarodni standardi.

### **Član 17** **Izveštavanje**

Izveštaj o sprovođenju godišnjeg plana obradjuje ASK-a u skladu sa zahtevima i pravilima ministarstva i Vlade o pripremi godišnjih izveštaja.

### **Član 18** **Vanredni statistički aktivnosti**

1. U vanrednim prilikama nakon usvajanje od Vlade, će oba ASK –a slati statističke aktivnosti koje nisu utvrđene programom i Godišnjim planom.
2. Dobijeni podaci sprovođenjem statističkih aktivnosti sa stava 1 ovog člana smatrajuse službeni statistički podaci.

## **POGLAVLJE V** **PRIKUPLANJE PODATAKA**

### **Član 19** **Izvori podataka**

1. ASK-a ima pravo da izvadi potrebne podatke za proizvodnju Službenih statistika iz svih potrebnih izvora, iz statistički jedinica iz administrativne dokumentacije ili iz prognoza na osnovu informacija kojim raspolaže.ASK-a
2. Izvori podataka koji se traže iz statističkih jedinica utvrđuju od ASK na osnovu svojstva, rokova, troškova i tereta odgovornosti.

### **Član 20** **Pravo na Informisanje**

Statističke jedinice kojima se traže informacije za proizvodnju službenih statistika imaju pravo da se informišu o cilju i prostirnostima istraživanja ili anketiranja, pravnoj osnovi, predizetim merama za očuvanja statističkih tajnosti u istraživanji kao i o pravima i njihovih obaveza.

## **Član 21**

### **Obaveza na davanji informacije**

1. Statističke jedinice, fizičko ili pravno lice, bez obzira da li su ili nisu pravna lica, obavezno moraju da daju ASK i drugim proizvođačima službenih statistika tačne informacije, potpune i ažurne bez nadoknade, sa sadržajom i oblikom kako je određivao nosioc službenih statistika.
2. Za probna istraživanja obavezne su samo one jedinice koje su uključene na probnom planu sa ciljem kontrole kvaliteta testa.
3. Probni plan elaborira od ASK-a imajući u vidu predstavljanje i ograničenje tereta odgovornosti.
4. Niko nije dužan da pruži podatke ako statistička istraživanja nije predviđena Godišnjim planom, Programom ili Odlukom Vlade Kosova po ovom zakonu, odnosno ako obaveza za davanje podataka nije predviđena u ovom zakonu ili drugom zakonu.

## **Član 22**

### **Popravljanje datih informacija**

Ako preglednih podaci statističkih jedinica nisu tačne, potpuni i ažurni, oni su obavezni da isprave, odnosno dopune kako se traži u upustvima u okviru predviđenih rokova.

## **Član 23**

### **Pristup u administrativnim podacima**

1. Svi organi javne administracije su obavezni da dozvole ASK-u pristup u prikupljenim informacijama, obrađenim i sačuvanim u registrima i ostalim dosijeima podataka pod njihovim ovlašćenjima za potrebe u proizvodnji službenih statistika, istovremeno evituarajući imponiranje tereta iznad jedinicom o kojoj je reč.
2. Podaci za statističke svrhe mogu se izkoristi se i od javnih registra i izvora administrativnih podataka, u skladu sa zakonom u snazi o za pristup u službenim dokumentima i zaštiti ličnih podataka.

## **Član 24**

### **Probna istraživanja**

1. U slučajevima kada treba da se vrši metodološka ocena i kvalitet izvora podataka koja se nameravaju da se prikupe statističkim istraživanjima ASK-a, i drugi nosioci službenih statistika, ovlašćenjem izvršnog načelnika ASK-a mogu ostvariti probna istraživanja i u onim prilikama kada istraživanja nisu predviđena Godišnjim planom ili drugim posebnim zakonom.

2. Prikupljeni podaci realizacijom statističkih istraživanja u stavu 1. ovog člana nisu službeni statistički podaci i oni se ne odnose sa osdredbama ovog zakona za javnost i podelom podataka, ali se primenjuju odredbe poverljivosti.

## **POGLAVLJE VI OBRADA I ČUVANJE STATISTIČKIH PODATAKA**

### **Član 25 Obrada statističkih podataka.**

Nosioci službenih statistika dužni su da nakon obuhvaćenja, regulisanja i kodiranja nagomilanih podataka ili dobijenih podataka iz administrativnih izvora i korišćenja istih za ažurniranje statističkih registara, da odvoje identifikovane od varijabl sadržaja.

### **Član 26 Čuvanje statističkih podataka**

1. Nosioci službenih statistika obavezni su da statistički formulari u obliku papira koji sadrže prikupljene podatke iz statističkih istraživanja, unište u skladu Zakona za pristup u službenim dokumentima nakon završetka faze obuhvaćenja, regulisanja, kordinaciji i obradjivanja podataka.
2. Statistički predmeti dokazuju i arhiviraju nosioci službenih statistika Kosova.
3. Statistički materijal čuva se od uništenja, zloupotrebe, otuđivanja, loše interpretacije i otkrivanja, na osnovu Zakona na snazio arhivskim materijalima i arhivima.
4. Kancelarija premijera donosi podzakonske aktove koje određuju način očuvanja, vreme, tehnika i organizovanja čuvanja statističkog predmeta na osnovu zakona na snagu o arhivskim materijalima i arhivima.

## **POGLAVLJE VII STATISTIČKI REGISTRI**

### **Član 27 Statistički registri**

1. ASK-a je odgovorna za stvaranje i vođenje sledećih statističkih registara:
  - 1.1. registar stanovnika;

1.2. registar domaćinstava;

1.3. registar kuća i stanova,

1.4. registar biznisa,

1.5. Registar prostornih jedinica i

1.6. Registar poljoprivrednih domaćinstava i drugih registara u skladu sa planovima i odlukama.

2. Stvaranje, čuvanje, izdržavanje i korišćenje podataka iz statističkih registara iz stava 1. ovog člana uređuju se sa podzakonskim aktima koje donese nadležna Institucijaza službene statistike u Republici Kosovo.

### **Član 28**

#### **Korišćenje podataka od statističkih registra**

1. Podaci iz statističkih registara koriste se isključivo u statističke svrhe, odnosno radi pripremanja zbirnih (agregiranih) podataka.

2. Podaci iz statističkih registara ne smeju se davati korisnicima u obliku i na način koji omogućuje prepoznavanje jedinice na koju se podaci odnose.

### **Član 29**

#### **Kvalifikovane Standarde**

1. ASK-a koristi podatke iz administrativnih izvora, popisima, statističkim istraživanjima i od prikupljenih podataka po metodi anketiranja, osmatranja i praćenjem za statističke svrhe kao što je model i prošireni okvir za statistička istraživanja.

2. ASK-a ima pravo da prilagodi dobijene podatke iz administrativnih izvora za podatke da bi usklado one sa definisanjima i klasifikacijama koja se upotrebljavaju za statističke registre koja održava. .

3. Određeni podaci iz statistilki registara može se im dati drugim nosiocima službenih statistika ako se one upotrbljavaju samo za identifikaciju odgovornih jedinica za obuhvaćenje u statističkim istraživanjima u njihovoj odgovornosti. Dotični oblici istraživanja moraju da se usvoje od ASK.

4. ASK-a vrši podelu numeričke cifre kao jedinstvenu identifikaciju za svaku jedinicu u statistički registar, nezavisno od cifre koja se koristi iz ostalih subjekata za njihove administrativne podatke.

5. Kancelarija premijera donosi podzakonske akte sa kojima se određuju pravila o kvalifikacionim standardima za ekonomske aktivnoste i proizvod, za statističkih jedinica

za posmatranje i analizu sistema proizvodnje i za stvaranje registra biznisa za statističke svrhe.

6. Obavezuju se statističke jedinice i svaka institucija Republike Kosova da implementiraju novi međunarodni klasifikovani produkt na unutrašnjem sistemu podataka koji je tražen od ASK.

## **POGLAVLJE VIII DISTRIBUIRANJE I KORIŠĆENJE SLUŽBENIH STATISTIKA**

### **Član 30 Mere podele**

1. Distribuiranje službenih statistika izvršice se u skladu sa statističkim načelima, shodno članu 3 istog zakona, posebno u vezi čuvanja statističkih tajni i bezbednost ravnopravnog nastupa prema načelu nepristrasnosti.
2. Autoriteti službenih statistika u okviru svojih nadležnosti vrše distribuiranje prema odgovarajućim oblastima.

### **Član 31 Pristup u statističkim podacima**

1. ASK-a mora da obezbedi da službenih statistika raspodele tako da svi korisnici imaju jednaki simultan i pristup u skladu sa specifikovanim rezultatima u Programu prema vrsti, obliku i datuma objavljivanja.
2. Statistike, za koje raspodela nije specificirana u Programu moraju stavljati na raspolaganje svim korisnicima odmah nakon proizvodnje.
3. Zabranjuje se raspodela službenih statistika pre njihove službene raspodele
4. Statističkih podaci moraju sadržiti objašnjenja zbog lakšoj interpretaciji i radi pružanja stručne pomoći korisnicima u interpretaciji i ocenjivanju.
5. Korisnici statističkih podataka tokom korišćenja treba navesti izvor podataka.
6. Medijski oblici mogu koristiti za pristizanje do korisnika podataka. Ovi oblici mogu biti: objavljivanja ASK-a ili od drugih statistički službenih proizvođača, masmedije ili bilo koji drugi oblik, ili individualnih grupa korisnika.



**Član 32**  
**Kalendar objavljivanja statističkih podataka**

1. Nosioци službenih statistika obavezni su da sastavljaju i javno držati kalendar objavljivanja statističkih podataka gde ima datum objavljivanja statističkih podataka i to najmanje tri meseci, pre perioda Godišnjeg odgovarajućeg plana.
2. Svako udaljenje od pomenutih rokova u kalendaru iz odredbe 1. ovog člana treba biti javne.

**Član 33**  
**Posebna obrada službenih statistika**

1. Zahtevom korisnika nosioци službenih statistika mogu da daju dobijene podatke posebnom obradom, imajući u vidu ograničenje tajnosti koja predviđa zakon.
2. Troškovi posebne odrade iz stava 1. ovog člana snose korisnici koji su tražili takvu obradu.
3. Uslovi i način davanja podataka iz odredbe 1. ovog člana kao i visinu troškova posebne obrade određuje administrativnom upustvom.

**POGLAVLJE IX**  
**TAJNOST I ČUVANJE STATISTIČKIH PODATAKA**

**Član 34**  
**Tajnosti podataka**

1. Pikupljeni podaci se koriste samo za statističke svrhe i zabranjen je njihovo otkrivanje nezakonito.
2. Tajni podaci dobijeni samo za izradu zvaničnih statistika sa koriste od strane autoriteta službenih statistika jedino u statističke svrhe, izuzev ako statistička jedinica daje njeno jasno odobrenje za njihovu upotrebu u druge svrhe
3. Statističke rezultate koje mogu da se identifikuju prema statističkoj jedinici mogu se podeliti na poseban način i to
  - 3.1 kada uslovi i modalitet se određuju jednim posebnim aktom i kada statistički rezultati su izmenjeni tako da podela istih ne oštećuje statističku tajnu, kad zahteva statističke jedinice zahtevaju, ili
  - 3.2 kada jedinica statistike se slaže sa otkrivanjem podataka.

4. ASK-a i drugi proizvođači službenih statistika unutar svoje oblasti i kompetencije treba da preduzimaju sve legalne, administrativne, tehničke i organizacione mere radi fizičke i elektronske zaštite tajnih podataka.

### **Član 35**

#### **Podaci iz javnih izvora**

Dobijeni podaci iz javnih izvora ne smatraju se kao tajni podaci.

### **Član 36**

#### **Korišćenje tajnih podataka**

Tajni podaci koriste isključivo za proizvodnju statistike ili za naučne svrhe shodno odredbama ovog zakona.

### **Član 37**

#### **Pristup u tajnim podacima**

1. Pristup u tajnim podacima dozvoljava samo licima koja imaju za zadatak da proizvode službenih statistika do onoj meri da ovi podaci su potrebni za proizvodnju pomenutih statistika.
2. Pristup poverljivim podacima, koje dozvolavaju samo indirektnu identifikaciju statističkih jedinica mogu dati istraživačima koji sprovedu statističke analize u njihovim oblastima stručnosti i pod posebnim sporazumom o čuvanju tajnosti podataka.

### **Član 38**

#### **Naučna istraživanja**

1. Nakon pismenog zahteva gde utvrđuje cilj korišćenja podataka, Izvršni Načelnik ASK-a može da daje dozvolu za upotrebu podataka koje ne dozvole samo direktnu identifikaciju unutrašnjih i međunarodnih institucija ili pojedincima koji podnese projekte sa naučne svrhe, čiji rezultati nisu preporučeni individualnim identifikacionim jedinicama.
2. Dozvola za upotrebu podataka koja ne dozvoljavaju neposrednu identifikaciju, daje se samo ljudima koji ispunjavaju standard i uslove o zaštiti tajnih podataka unutar istražnog projekta obezbeđuje shodno ovim Zakonom.
3. Uslučaju odbijanja dozvole za korišćenje podataka predviđeno u stavu 1. ovog člana zainteresovane stranke imaju pravo žalbe.
4. Žalbu razmatra jedna nezavisna komisija, koju se osniva rešenjem premijera.

### **Član 39**

#### **Registracija naučnog korišćenja podataka**

Proizvodjači službenih statistika moraju registrovati pomenute korisnike kao ida registruju njihovu svrhu korišćenja statističkih podataka.

### **Član 40**

#### **Distribuiranje tajnih podataka**

1. Službene statistike ne treba distribuirati ako one sadrže ili otkrivaju tajne podatke. Zbog toga prikupljeni podaci moraju prikupiti najmanje tri (3) jedinice i podela jedne jedinice u jedan agregat ne sme prevazići 85% ukupne mase cjelokupne jedinice.

2. Izuzetno iz stava 1. ovog člana informacije oko ekonomske situacije prikuplene od fizičkih ili pravnih lica ili ambijenta mogu da se raspodele i ako rezultati ne ispunjavaju zahteve utvrđenim u odredbi 1. ovog člana, u slučajevima kada je potrebno obezbediti osnovne značajne informacije i kada statističkim programom je predviđeno raspodela takvih informacija.

### **Član 41**

#### **Zaštitne mere**

1. Sve regulativne, administrativne i tehničke mere organizacione potrebne prirode za zaštitu tajnih podataka od nezakonitih pristupa treba preduzeti od nadležnih za Proizvodnju službenih statistika.

2. Zaštita statističkih podataka nagomilani u skladu sa programom i godišnjim planom obuhvata delovanje tehničke i organizacione prirode, kao i ostale logično -tehnička određena dejstva s kojima obezbeđuju prostori i informativna oprema, raspodela statističkih podataka i utvrđenje načina, vreme i svrha obrade.

3. Način zaštite statističkih podataka iz odredbe 1. ovog člana predlaže Glavni izvršni načelnik ASK-a i usvaja se odlukom Kancelarije premijera.

### **Član 42**

#### **Koriscenje tajnih podataka tokom obavljanja sluzbenih statistickih zadataka**

1. Lica koja tokom obavljanja sluzbenih statistickih zadataka imaju pristup u tajnim podacima ne mogu koristiti takve podatke sa za lične svrhe ili za obavljanje poslova za ostala lica.

2. Obaveza lica koja tokom obavljanja sluzbenih statistickih zadataka imaju pristup prema odredbi 1. ovog člana nastavlja i nakon prekida radnog odnosa.

3. Lice koje deluje u suprotnost ovog zakona, kažnjavase prema članu 46. ovog zakona.

## **POGLAVLJE X STATISTIČKA MEĐUNARODNA SARADNJA**

### **Član 43 Primena međunarodnih standarda**

U izvršenju međunarodnih obaveza nosioci službenih statistika moraju ostvariti upoređenje sa drugim evropskim zemljama, da poštuju i primenjuju međunarodne standarde i aktivno da učestvuju u razvoju službenih statistika Kosova na međunarodnom nivou.

### **Član 44 Međunarodna saradnja**

1. ASK-a organizuje razmenu rezultata i metodoloških osnova službenih statistika s drugim zemljama i međunarodnim organizacijama.
2. ASK-a u posebnim slučajevima može da ovlascuje drugog nosioca službenih statistika za razmenu rezultata i metodoloških osnova službenih statistika s drugim zemljama i međunarodnim organizacijama, nakon usvajanja od ASK.
3. ASK-a i drugi nositelji službenih statistika, pod uslovima iz stava 1. i 2. ovog člana, mogu prenositi individualne statističke podatke bez identifikatora, u skladu odredbe ovog zakona o poverljivosti i zaštiti statističkih podataka.
4. Individualne statističke podatke statističkim bez identifikatora, mogu da se daju statističkim službama raznih međunarodnih organizacija ukoliko takvi korisnici garantuju za statističku poverljivost, nakon usvajanja od načelnika Agencije.
5. Svaki prenos statističkih podataka navedenih u stavu 1. ovog člana mora se evidentirati uz navođenje zemlje, odnosno međunarodne organizacije kojoj su dostavljeni.
6. ASK-a i statistička služba međunarodne organizacije koja traži statističke podatke navedene u stavu 2. ovog člana mora dati pismenu izjavu u kojoj se potvrđuje da će na takve statističke podatke primeniti odredbe o statističkoj poverljivosti i da će se koristiti isključivo statističke svrhe.

## **POGLAVLJE XI KAZNE NE ODREDBE**

### **Član 45 Povreda tajnosti**

1. Povreda statističkih tajnosti podataka predviđena ovim zakonom je zabranjeno i smatra se kao krivično delo.

2. Zabranjuje ujedinjenje ili kombinacija statističkih individualnih podataka sa drugim informacijama u cilju referisanja licama, preduzečima ili lokalnih jedinica za druge svrhe osim predviđenim ovim zakonom.

3. Odgovorna lica za povrede odredaba prema paragrafu 1. i 2. istoga člana kazniće se prema zakonskih odredaba na snazi.

#### **Član 46** **Nezakonito korišćenje podataka**

Svaka lica koja koristi statističke podatke za lične svrhe ili za materijalni dobitak tokom obavljanja zadataka od proizvođača službenih statistika kazniće sa kaznom ili zatvorom prema važećim zakonskim odredbama.

#### **Član 47** **Prekršajne kazne**

1. Svaka lice koji jeobavezan po zakonu koji odbije da pruži statističke podatke ili pruži netačne podatke ili ne poštuje rok dostavljanja podataka kazniće sa kaznom od pet sto (500) euro do pet hiljade (5000) evra:

1.1. ako ne dostavlja tačne, potpune i ažurne prema sadržini upredviđenim rokovima iz člana 21 ovog zakona;

1.2. ako ne dozvolava pristup u svim administrativnim izvorima podataka, osim ako posebnim zakonom nije drukčije predviđeno članom 23 ovog zakona;

1.3. ako nagomilani statistički podaci koriste se suprotno ovom zakonom.

2. Za prekršaj iz stava 1 ovog člana kazniće novčano od trista (300) do tri hiljade (3000) evra i odgovorno lice pravnog lica.

3. Za prekršaj sa stava 1 ovog člana kazniće novčanom kaznom od trista (300) do hiljadu (1000) evra i fizičko lice.

4. Za prekršaj sa stava 1 člana 46 ovoga zakona kažnjavajuse ovlašćeni subjekti dotičnih pravnih subjekata od petsto (500) euro do hiljadu i petsto (1500) evra.

5. Novčanom kaznom od petsto (500) do pothiljade (5000) evra kazniće za prekršaj službeno lice i svako drugo fizičko lice nosioca službenih statistika iz člana 5 ovoga zakona, ako postupa u suprotnosti sa odredaba člana 31. stav 3 i u suprotnosti sa članovima 34–41 ovog zakona, i ujedno biće i krivično gonjen prema važećem zakonu.

6. Prihodi od izričenih kazni uplaćuju se u Budžet Kosova.

## **POGLAVLJE XII PRELAZNE I ZAVRŠNE ODREDBE**

### **Član 48 Imenovanje**

1. Članovi Statističkog Saveta moraju imenovati u roku od tri (3) meseca od stupanja na snagu ovog zakona.
2. Institucije koje imaju članove u ovom savetu prema članu 9 ovog zakona moraju se obavestiti u roku od jednog (1) meseca od stupanja na snagu ovog zakona.
3. Ministar nadležnog Ministarstva za Javnu Upravu, donese odluku za osnivanje Saveta, nakon određivanja članova Saveta od strane institucija, shodno članu 9 stav 1. podstavovi 1.1 do 1.10 ovog zakona.

### **Član 49 Primena zakona**

Kancelarija premijera će u roku od šest (6) meseci od stupanja na snagu ovog zakona doneti podzakonska akta o ASK u cilju sprovođenja ovog zakona u cilju unutrašnje organizacije i obavljanja zadataka utvrđenih ovim zakonom.

### **Član 50 Važeći zakon**

Ovaj Zakon stavlja van snage uredbu UNMIK-a br. 2001/14 od 2 jula 2001 god. o uspostavljanju Zavoda za statistiku Kosova.

### **Član 51 Stupanje na snagu**

Ovaj zakon stupa na snagu petnaest (15) dana od dana objavljivanja u Službenom listu Republike Kosovo.

**Zakon br. 04/L-036  
21. oktobar 2011.god.**

**Predsednik Skupštine Republike Kosovo**

\_\_\_\_\_  
**Jakup KRASNIQI**